

Canada Post / Postes Canada  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



Nr. 220 - November 1990

# Transylvania Club

INC. 1951  
16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



Die Heinzel - "Weibchen" im Transylvania-Klub

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



**Unsere Karpatenstube**

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde!

Es freut mich berichten zu koennen, dass das Oktoberfest in diesem Jahr wieder einen erfolgreichen Ablauf hatte. Die Anzahl und die Stimmung unserer Gaeste, die uns von weit und breit besuchten, zeigte, dass sie sich in unserem Klub wohl fuehlten. Das schmackhafte Essen, das unser Koch und die Frauen servierten, wird immer wieder gelobt. Unsere Jugend, die oefters in unseren Hallen und auch in mehreren Oktoberfest-Festhallen tanzte, bot uns ein Bild freudiger junger Menschen, auf das wir alle stolz sind. "Ihr habt es sehr gut gemacht".

Die "Dinner Show" war in diesem Jahr ausverkauft, und die Gruppe "Mainstreet" und Komiker Don Harron sorgten fuer die gute Unterhaltung. Ich moechte mich bei allen bedanken, die in siebenbuergischer Tracht an der Oktoberfest-Parade teilnahmen. Unsere Gruppe war eine der groessten, und unsere Tracht wird immer bewundert.



## CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

**SINCE 1963**

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.  
VICE PRESIDENT MANUFACTURING

MIKE GONDOSCH  
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH  
VICE PRESIDENT FINANCE

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS: WE OFFER SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE & ANGLE ROLLING, NC PUNCHING, WELDING, FLAME AND PLASMA CUTTING - IN STAINLESS STEEL, ALUMINUM, MAGNESIUM, HASTELLOY, COPPER, ASTRALLOY-V, MANGANESE, GALVANIZED, HOT AND COLD ROLLED STEEL



Der Paradowagen, der von den vier deutschen Klubs angefertigt wurde, hat in diesem Jahr den "Miss Oktoberfest Award" (for best floral decorated float) erhalten. Wir danken allen Mithelfern der vier deutschen Klubs fuer ihre Mitarbeit. Ich bedanke mich auch bei allen Frauen, Maennern und Jugendlichen, die so schwer und reibungslos zusammengearbeitet haben, das Oktoberfest zu einem Erfolg zu bringen.

Unser jaehrliches Schlachtfest findet in diesem Jahr am 17. November statt. Die Vorbereitungen fuer selbstgemachte Brat- und Leberwurst und eingelegtes Sauerkraut haben schon begonnen. Wir laden alle Mitglieder und Freunde zu einem Abend mit gutem Essen und Unterhaltung herzlich ein. Karten sind im Buero erhaeltlich.

John Werner, Praesident

G E B E T (Gustav Falke)

Herr, lass mich hungern dann und wann,  
satt sein macht stumpf und traeege,  
und schick mir Feinde, Mann um Mann,  
Kampf haelt die Kraefte rege.

Gib leichten Fuss zu Spiel und Tanz,  
Flugkraft in goldne Ferne,  
und haeng' den Kranz, den vollen Kranz  
mir hoehere in die Sterne.



82\* Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2G 1H9  
Phone (519) 893-8282 - Fax (519) 893-8288



**Richard Koenig**  
CREATIVE DESIGNS  
Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service  
Stanley Park Mall, Ottawa/River Road 893-6343

**EV. LUTHERISCHE PILGRIM-KIRCHE**  
206 Duke Street E., N2H 1B1  
**IMRE ISTVAN, Pastor**  
(519) 743-9821 Amt; 745-1760 Haus  
Deutscher Gottesdienst 10 Uhr  
Deutsche Sonntagsschule 10 Uhr

*Englischer Gottesdienst u. S.S.  
letzter So. des Mts. 11.15 Uhr  
ab Sept. jeden 2. Sonntag*



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.

Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Foamtread  
Defrosters

Kingtread  
Funtread  
Sorel

Für erstklassige Ausführung von

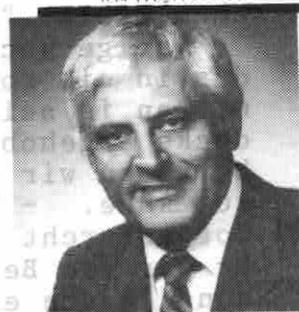
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 206 664

## NOVEMBER-GEDANKEN

Die kurze Ausbildungszeit der Kriegsfreiwilligen war zu Ende. Am 1. November 1914 sollte unser Transport nach Frankreich abgehen. Wir standen marschbereit in voller Ausrüstung auf dem Kasernenhof. Der Feldwebel rief unsere Namen auf. Das war, soviel ich mich entsinne, der feierlichste Augenblick der Aussendung. Ein jeder riss beim Klang seines Namens die Glieder zusammen und antwortete: "Hier!" Wir alle waren damit einem unverbindlichen Privatleben entnommen und unter diejenigen eingereiht, die fuer die Befreiung des Vaterlandes eingesetzt werden sollten. Nun waren unsere Namen mit dem des Regiments und der Geschichte unseres Vaterlandes eng verbunden.

Ehe sich auf dem Bahnhof der Zug in Bewegung setzte, hatten wir noch Zeit, uns von unseren Angehoerigen zu verabschieden. "Komm gesund wieder!", riefen die einen. Andere sagten leiser: "Geh mit Gott! Behuet dich Gott!". Ein anderer Name wurde damit in guetiger Beschwoerung ueber uns gesprochen. Am 2. November fuhren wir gegen Mittag bei Koblenz ueber den Rhein. Als der Zug ueber die Bruecke donnerte, und aus ungezaehlten Kehlen das Lied: Es braust ein Ruf wie Donnerhall verklungen war, sagte mein Freund mit sichtlichem Stolz: "Da gehoeren wir beide auch zu, du und ich".

Wenige Wochen spaeter schnitt ich den Namen jenes Freundes in ein roh gezimmertes Holzkreuz ein. Eine Kugel war mitten in seine Stirn eingedrungen und hatte die Schaedeldecke abgehoben. Er war sofort tot. Bei Sonnenuntergang betteten wir ihn in einem Waeldchen hinter unserer Stellung zur Ruhe. - Mein Freund war ein Kind frommer Eltern. Ihre Gottesfurcht hatte frueh in seinem Herzen Wurzel gefasst. Er war von Beruf Gaertner. Waehrend unserer kurzen Ausbildung fasste er den Entschluss, beim Militaer zu bleiben, falls er gesund aus dem Krieg heimkehren wuerde. Einmal waehrend der langen Bahnfahrt zur Front hatte er mir auch angedeutet, was ihn vor allem dazu trieb. Er meinte, es muesse doch noch mehr Unteroffiziere geben, die zugleich tuechtig als Soldaten und fromm als Christen seien. Nun gruben wir seinen Namen dem Kreuz dessen selber ein, der ueber alle Namen ist.

Kurz darauf kamen wir in eine Stellung, die quer durch einen Friedhof fuehrte. Das Gotteshaus dahinter war unter einem Volltreffer eingestuerzt bis auf den Altarraum, vor dem von einem hohen Bogen herab ein grosses Holzkreuz hing.

Dort war der Name Christi sichtbar ueber uns, dort traten alle anderen Namen weit zurueck. Sooft wir rueckwaerts blickten, sahen wir den Herrn am Kreuz. Die sonst so rasch bereiten Flueche der Kameraden verstumten auf den Lippen. Die Reden voller Unmut und Verdrossenheit verkuemmerten. Ein jeder spuerte unbewusst, dass dieser Zeit Werk und Gerechtigkeit ganz unvollkommen bleibt, dass unser Leben hier nur Sinn erhaelt, wenn fuer uns Christi Liebesopfer den Ausgleich schafft.

Vor jener Stellung unweit dem Kreuz wurde ich im Fruehjahr 1915 schwer verwundet durch einen Schuss, der mir das linke Auge raubte. Ich kam in eine Augenheilanstalt in der Heimat und lag dort unter vielen Kameraden zusammen mit zwei Kriegsblinden. Der eine war mit Gott und Vaterland und seinem eigenen Leben voellig zerfallen. Fuer all die Bitterkeit, die ihn immer mehr uebermannte, kannte er in seiner Verzweiflung keinen anderen Ausgleich als den eines sittenlosen Lebens. Der andere war jung verheiratet und hatte waehrend der ersten Tage seiner Einlieferung im Lazarett nur eine ban-

**We think you'll agree.  
Quite simply  
the best tasting light.**



**The Pilsener  
taste says it all.**

# Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

# KASTL & ZUCH

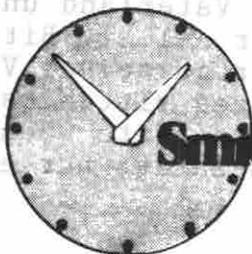
PLUMBING & HEATING LTD.

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

884-0990

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



## Smith Macnaughton Insurance

*It's time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit  
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse :

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030



1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF, WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*

BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

# TRANSYLVANIA CARS USED CAR SALES

ALL MAKES AND MODELS  
AFFORDABLE PRICES

Body Shop

Fritz RAMPALT Peter SCHUNN

Bus. 741-9477

Res. 884-7335

Wir sprechen Deutsch



# THE ROYAL BANK OF CANADA

9 BRANCHES

7 CASH DISPENSERS

13 FULL SERVICE BANKING MACHINES

(AVAILABLE TO INTERACT, PLUS, AND VISA CLIENTS)

**ALL TO SERVE YOU QUICKER AND BETTER**

BRANCHES

CASH DISPENSERS

## KITCHENER

32 Duke St. West  
600 Fairway Road  
Highland & Westmount  
King and Ottawa  
Victoria and Lancaster

## WATERLOO

70 -74 King St. South  
Westmount and Erb  
King and University  
Northfield and Weber

## KITCHENER

### Winks:

Homer Watson and Pioneer Dr.  
Victoria and Westmount  
Lorraine and Heritage

### Little Short Stop

King and Fairway Road

### Mac's Milk:

Highland and Fischer-Hallman  
Blockline and Strasburg

## WATERLOO

### Seven/Eleven

- King and University



## Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

89 ROSSLINN ROAD

CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3

Office 621-5530

Residence 623-1440



Walli Schwarz  
President

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
  - AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
  - TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL
- BLUE CROSS INSURANCE**

Wir  
Sprechen  
Deutsch

Ont. Reg. #1239989



*Erzeuger feinsten europaischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaefsten, von Kueste zu  
Kueste.*

### Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412



### NELCO MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6  
FAX (519) 744-3072

TOTAL  
QUALITY  
since  
1906

PETER EICHINGER

President  
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE  
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS

## I.B. VASARHELYI D.T.

DENTURE THERAPY CLINIC

299 MAIN ST. EAST  
CAMBRIDGE, ONT.  
TEL. 621-7721

*Wir danken allen Inserenten  
freundlichst fuer ihre  
Unterstuetzung und ersuchen  
alle unsere Leser, diese  
Firmen bei ihren Einkäufen  
zu beruecksichtigen.*

— DER KLUBVORSTAND

ge Sorge, ob ihm, dem Blinden, wohl seine Frau die Treue halten wuerde. Nicht einen Augenblick kam ihm der Gedanke, dass das doch wirklich keine Frage sein duerfe. "Ueberlege doch", sagte er auf solche Einwuerfe von mir, "wie anders wird nun ihr Leben, was wird sie mit mir nun alles tragen muessen, was wird sie mit mir Blinden fuer eine Last haben!" Als dann nach wenig Tagen seine Frau eintraf und ihn mit ihrer ganzen Liebe umfing, war er seitdem nur noch voller Dank gegen seine Frau und gegen Gott, der ihm alles so gnaedig gefuegt habe.

Als ich nach einem halben Jahr in die Heimatgarnison zurueckkam, wurde ich zum Offizier befoerdert. Wir hielten gute Kameradschaft unter den Offizieren. Eins freilich fiel mir je laenger desto schwerer aufs Herz bei Offizieren und Mannschaften. Das war das Fluchen. Die andern merkten das kaum, sie dachten sich bei diesen Worten nichts und meinten sie nicht so, wie sie lauteten. Soldatenrede ist nun einmal rauh, und es gab ja so vieles andere, das auch nicht vor Gott bestehen konnte.

Im Herbst 1916 kam ich wieder an die Front in Rumaenien, Suedrussland und zuletzt in der Tuerkei. Dort traf uns der Zusammenbruch. Wir kamen von der Irakfront im November 1918 am Schwarzen Meer an und wurden von dort auf einem ehemals deutschen Frachtschiff durch das Mittellaendische Meer nach Deutschland transportiert. Es war eine schmerzliche Heimfahrt. Ueber den tausend taeglichen Reibungen und dem unaussprechlich grossen Weh, das uns der Kriegsausgang bereitete, war uns oft das Herz zum Zerspringen schwer.

Neben mir unten im Schiff hatte einer meiner Unteroffiziere sein Lager. Allabendlich, waehrend ich still in meiner Bibel las, pflegte er kurz vor dem Schlafen ein Bild hervorzuholen, das er lange betrachtete. Ich glaubte lange, es sei das Bild seiner Braut. Aber eines Tages erfuhr ich von ihm, dass er garnicht verlobt sei. Auf meine Frage, wen denn dann das Bild darstelle, das er jeden Abend anschaeue, sagte er, es sei das Bild seiner verstorbenen Mutter. Sooft er sich das ansaehe, stuende sie vor ihm und sage das Wort, das er als letztes aus ihrem Munde gehoert habe: "Alfred, Alfred, sei nicht so jaehzornig!" Solange seine Mutter lebte, habe er darauf wenig geachtet. Aber nun muesse er sie schon hier zu sich taeglich reden lassen, sonst hielt er das trostlose Leben hier nicht laenger aus.

(Fortsetzung Seite 20)

## ZUR LAGE IN RUMAENIEN

Liebe Landsleute und Freunde:

Es ist nun ein Jahr verflossen seit dem blutigen Aufstand in Rumaenien gegen Ceausescu und sein unmenschliches Regiment, das mit brutaler Polizeigewalt und einem satanisch ausgekluegelten Spitzelsystem Jahrzehnte lang die Bevoelkerung unter der Knute gehalten hatte. Damals ging ein Aufatmen durch unsere Reihen, weil man hoffte, dass unsere Landsleute nunmehr das Schwerste hinter sich haetten, dass Freiheit und Menschenwuerde wieder zu Ansehen gelangen wuerden, dass an Stelle der Diktatur eine demokratische Regierung wieder das Steuer ergreifen wuerde, dass anstelle des staatlich diktierten Wirtschaftssystems eine Marktwirtschaft wieder eingefuehrt und die ethnischen Minderheiten des Landes wieder in ihre Rechte wuerden eingesetzt werden.

Es dauerte jedoch nicht lange, bis diese Hoffnungen enttauscht wurden, bis das Volk um den so teuer erkauften Erfolg betrogen wurde. Die Gruende dafuer sind verschiedene. Die Rueckkehr zu einer demokratischen Regierungsform und zur Marktwirtschaft ist gewiss nicht einfach, die Saeuberung der Armee und Polizei von verbrecherischen Elementen auch nicht; ein fataler Mangel an geeigneten Fuehrerpersoenlichkeiten, die den Weg in eine neue Richtung haetten zeigen koennen, machte sich bald bemerkbar.

All das wurde geschickt von Maennern der alten Garde um Ceausescu ausgenutzt, die unter dem Schein einer Gesinnungs-aenderung das Steuer der Regierung an sich rissen. So kam es, dass Rumaenien heute wieder eine kommunistische Regierung hat, dass das aufbegehrende Volk genau so brutal wieder niedergehalten wird, dass die wirtschaftliche Lage eher noch schlechter ist, dass unsere Landsleute zu den bisherigen Sorgen und Noeten nun auch noch um das nackte Leben bangen muessen, weil die Millionen Zigeuner immer wieder Einzelne oder ganze Gemeinden ueberfallen und auspluendern und Widerstrebende verpruegeln oder gar umbringen, oft sogar unter den Augen einer tatenlos zusehenden Polizei.

Nun sind wohl seit dem letzten Winter viele Landsleute in die Bundesrepublik umgesiedelt, die Zahl der Sachsen ist kleiner geworden. Fuer die Zurueckgebliebenen muss jedoch gesagt werden, dass sich ihre Lage eher noch verschlimmert hat. UNSERE BITTE GEHT DAHER AUCH IN DIESEM

(Fortsetzung S.14)

K l u b - K a l e n d e r

fuer November 1990

Dienstag, 30.Okt.:	Beginn der Gesellschaftstanzgr.	7.00 Uhr	
Samstag, 3.Nov.:	Trachtenball in Aylmer		
Donnerst.:	8.Nov.:	Frauenvereins-Versammlung	7.00 Uhr
Dienstag, 13.Nov.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr	
Samstag, 17.Nov.:	S C H L A C H T F E S T	6.30 Uhr	
Sonntag, 18.Nov.:	Volkstrauertag Feier auf dem Woodland-Friedhof	2.30 Uhr	
Sonntag, 25.Nov.:	<u>Weihnachtsbasar der Frauen</u>	2.00 Uhr	
Dienstag, 27.Nov.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr	
Donnerst. 29.Nov.:	Heimabend der Frauen	7.00 Uhr	

\*

Voranzeige:

- 12.Dezember: Weihnachtsfeier des Frauenvereins
- 16.Dezember: Klub-Weihnachtsfeier
- 31.Dezember: Silvester-Rummel

\*

DER TOTE SOLDAT

Auf ferner, fremder Aue,  
da liegt ein toter Soldat,  
ein ungezaehlter, vergessner,  
wie braver er gekaempft auch hat.

Es reiten viel Generaele  
mit Kreuzen an ihm vorbei;  
denkt keiner, dass, der da lieget  
auch wert eines Kreuzleins sei.

Es ist um manchen Gefallnen  
viel Frag und Jammers dort.  
Doch fuer den armen Soldaten  
gibts weder Traene noch Wort.

(Johann Gabriel Seidl)

JAHR WIEDER AN ALLE LANDSLEUTE UND FREUNDE HINAUS, DEN  
BEDRAENGTEN ZU HELFEN, gerade jetzt, wo wieder ein harter  
Winter vor der Tuer steht.

Wir wollen darum auch heuer wieder unsere Spende fuer  
die "SIEBENBUERGENHILFE" an die Landsmannschaft schicken.  
Schecks bitten wir auf "Alliance of Transylvanian Saxons"  
auszustellen und an folgende Adresse zu schicken:

Alliance of Transylvanian Saxons  
914-195 Natchez Road, Kitchener, Ont.  
N2B 1W2

Bargeldspenden koennen im Klub-Buero abgegeben werden.  
Die Spenden werden wie bisher im Heimatboten quittiert.

Wir danken Ihnen fuer Ihre verstaendnisvolle Hilfe.

Kaethe Paulini

#### CHOR DER TOTEN

Wir Toten, wir Toten sind groessere Heere  
Als ihr auf der Erde, als ihr auf dem Meere!  
Wir pfluegten das Feld mit geduldigen Taten,  
Ihr schwinget die Sichel und schneidet die Saaten,  
Und was wir vollendet und was wir begonnen,  
Das fuellt noch dort oben die rauschenden Bronnen,  
Und all unser Lieben und Hassen und Hadern,  
Das klopft noch dort oben in sterblichen Adern,  
Und was wir an gueltigen Saetzen gefunden,  
Dran bleibt aller irdische Wandel gebunden,  
Und unsere Toene, Gebilde, Gedichte  
Erkaempfen den Lorbeer im strahlenden Lichte,  
Wir suchen noch immer die menschlichen Ziele -  
Drum ehret und opfert! Denn unser sind viele!  
(Conrad Ferd. Meyer)

Es ist nicht weit  
zur Ewigkeit.  
Um acht ging Martin fort,  
um neun Uhr war er dort.

\*

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Frauenverein:

Der Frauenverein ladet zu der am Donnerstag, den 8. November stattfindenden Versammlung alle Frauen herzlich ein. Beginn: 7.00 Uhr.

Bitte kommt alle zu unserer Sitzung.

Grosser Weihnachtsbasar

Unser Weihnachtsbasar findet heuer am Sonntag, den 25. November um 2.00 Uhr Nachmittag statt. Wir laden alle Mitglieder und Freunde zu unserem Basar herzlich ein.

Weihnachtsfeier

Die Weihnachtsfeier des Frauenvereins findet am Mittwoch, den 12. Dezember um 6.00 Uhr abends statt. Alle Frauen sind herzlich eingeladen.

Anmeldungen erbeten an:

Susi Scholler	745-1483
Gabi Wolf	896-1579
Maria Rauh	888-7339

Mit freundlichen Gruessen: Maria Rauh, Praesidentin

Kulturgruppe:

Herzlichen Dank an alle, die beim Oktoberfest mit unseren Verkaeufen mitgeholfen haben.

Am Dienstag, den 30. Oktober beginnt die neue GESELLSCHAFTSTANZGRUPPE ihre Taetigkeit. Zeit: 7.00 Uhr abends. Wer noch dazu kommen moechte, melde sich bei Frau Giebat an.

\*

EINGESANDT

Der im Juni angesagte Bauernmalereikurs war gut besucht. Es kamen immer wieder neue Interessenten dazu. Wir haben vor, weiterhin zu malen. Wann und wo wird noch bekanntgegeben.

Den Beitrag von \$ 200.00, welchen wir dabei eingenommen haben, hat Frau Anni Gessner (die Lehrerin) fuer die Siebenbuergenhilfe gespendet. Ich habe das Geld Herrn Pfarrer Istvan nach Deutschland mitgegeben. Citta Schoppel

\*

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### Geburten:

Am 27. September 1990 wurde in Kitchener geboren:  
Nicole Leanne C r e s s. Eltern: Barry und Lorraine Cress  
geb. Kremer. Grossmutter muetterlicherseits aus Birk  
gebuertig.

Am 16. Oktober 1990 wurde in Kitchener geboren:  
Elisabeth I s t v a n. Eltern: Pfarrer Imre Istvan und  
Gattin Gertrud, beide aus Mediasch gebuertig.

### Hochzeiten:

Am 22. September 1990 heirateten in Kitchener:  
Michael G i e b a t und Darlene K o e s t e l. Eltern des  
Braeutigams aus Ostpreussen bzw. Draas, die der Braut aus  
Polen und Gross-Schogen gebuertig.

### Todesfaelle:

Am 28. August 1990 verstarb in Kitchener der aus Nieder-  
Eidisch gebuertige Thomas K a r s c h t i im Alter von  
84 Jahren.

Am 29. August verstarb in Weston, Ontario der aus Klein-  
Scheuern gebuertige Georg H a l l im Alter von 62 Jahren.

Am 7. September 1990 verstarb in Cleveland /USA die  
zuletzt in Detroit wohnhaft gewesene, aus Birk gebuertige  
Katharina L i n d e r t geb. Rehner im Alter von 68 Jahren.

Am 11. September 1990 verstarb in Kitchener der aus  
Draas gebuertige Michael B l o o s s e n. im Alter von  
87 Jahren.

Am 29. September 1990 verstarb in Royal Oak/Michigan, USA  
der aus Birk gebuertige Michael D i e n e s c h im Alter  
von 77 Jahren.

### Jubilaeen:

Am 2. Oktober 1990 feierte in Waterloo die aus Weisskirch  
gebuertige Maria B u d a k e r ihren 80. Geburtstag.

Am 4. Oktober 1990 feierten in Kitchener die aus Ober-  
Eidisch gebuertigen Eheleute Michael und Katharina K l e i n  
ihr 60-jaehriges Ehejubilaeum.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren  
herzlich und wuenschen weiterhin alles Gute.

## TEILNEHMERBERICHT UEBER DAS JUGENDLAGER 1990

Vom 27. Juli bis zum 10. August fand das Jugendtreffen der Siebenbuerger Sachsen 1990 in Oesterreich statt. Vom Transylvania-Klub beteiligten sich Lori Hesch, Rick Hesch und Christa Schuller. Ueberall fanden wir eine sehr herzliche Aufnahme bei unseren Gasteltern und in den Jugendherbergen. Waehrend der ganzen Zeit hatten wir taeglich eine Besichtigung oder eine Vorlesung.

In Wien besichtigten wir das Rathaus, Schloss Belvedere, Schloss Schoenbrunn und hatten auch Gelegenheit, in der Donau zu baden. Am Abend gab es noch ein typisch wienerisches Beisammensein beim Heurigen, einen Volkstanzabend und mehrere Vortraege. In Traun gab es eine Grill-Party und eine Stadtbesichtigung von Linz. Dr Fritz Frank hielt einen Vortrag ueber die Siebenbuerger Sachsen in Oesterreich und in aller Welt. In Rosenau nahmen wir am Gottesdienst teil und erlebten einen gemuetlichen Fruehschoppen. In Voecklabruck besichtigten wir das Saechsische Museum mit den schoenen Trachten und Handarbeiten aus Siebenbuerger. Zum Schluss waren wir in Salzburg, wo wir Schloss Hellbrunn mit den Wasserspielen und die Stigl-Brauerei besichtigten. In einem Kochkurs wurde das Herstellen von Siebenbuerger Wurst und anderen Spezialitaeten geboten.

Der Hoehepunkt des Jugendtreffens war am Abschlussabend in Elixhausen-Sachsenheim. Die 36 Teilnehmer haben vier siebenbuergerische Taenze vorgefuehrt. Die Blaskapelle spielte und wir tanzten bis spaet in die Nacht.

Die schoenen Zeiten sind nun vorbei, aber die Erinnerungen und Freundschaften, die wir geschlossen haben, werden immer in unseren Gedanken und Herzen bleiben. Diese zwei Wochen waren ein Erlebnis, das wir nie vergessen werden. Wir moechten dem Klub und der Landsmannschaft herzlich danken fuer die Spenden und fuer die Gelegenheit, an dem Jugendtreffen teilzunehmen.

Christa Schuller

\*

Brueder, lasst uns lustig sein,  
weil der Fruehling waehret,  
und der Jugend Sonnenschein  
unser Laub verklaeret.  
Grab und Bahre warten nicht,  
wer die Rosen jetzo bricht,  
dem ist der Kranz bescheret. (J.Ch.Guenther)

EIN GANG DURCH UNSERE GESCHICHTE  
Das Schicksal der Sachsen in Siebenbuergen  
nach 1945 (Hans Hartl) -Fortsetzung

Im rumaenischen Sued-Siebenbuergen und im Banat erschien die Sowjetarmee erst Anfang September - waere hier in der Zwischenzeit eine Evakuierung oder Massenflucht der deutschen Bevoelkerung ueber die nahe ungarische Grenze moeglich gewesen? Vielleicht teilweise, kaum aber insgesamt. Und im uebrigen hatte der angesehene saechsische Senator und Kirchenkurator Dr. Hans Otto Roth in einem "Aufruf an die Siebenbuenger Sachsen und Banater Schwaben" bekanntgegeben, dass er sich "auf Draengen weitester Kreise unseres Volkes und im Einvernehmen mit der (neuen)Regierung" entschlossen habe, "mit dem heutigen Tag die Fuehrung des deutschen Volkes in Rumaenien zu uebernehmen". Jedermann solle Ruhe bewahren, "niemand seinen Hof, seine Werkstatt und die Heimat verlassen".

Der Aufruf loeste in Siebenbuergen und im Banat Erleichterung aus, wusste man doch, dass Dr. Roth in Bukarest als bewaehrter Demokrat zu den neuen Machthabern gute Kontakte besass. Ihm war, wie er in einem persoenlichen Gespraech mitteilte, vom Chef der Nationalen Bauernpartei, Maniu, auf die Frage nach der Zukunft der deutschen Minderheit gesagt worden: "Wir sind bereit, unter die Vergangenheit einen Strich zu ziehen und neu anzufangen", und aehnlich habe sich auch General Sanatescu, der neue Ministerpraesident, geaeussert. Im uebrigen haetten beide ihm anvertraut, dass die Westalliierten Rumaenien keinesfalls den Russen ueberlassen wuerden, und davon sei auch er, Dr. Roth, ueberzeugt.

Diesen Irrtum musste Dr. Roth mit dem Leben bezahlen: er starb im April 1953 in kommunistischer Kerkerhaft. Auch Maniu und mit ihm die meisten am Staatsstreich des 23. August 1944 beteiligten demokratischen Politiker und Generale kamen in kommunistischen Gefaengnissen um; Koenig Michael musste Ende 1947 das Land den Kommunisten ueberlassen und ins Exil gehen, obgleich die rumaenische KP nur eine verschwindende Minderheit darstellte. (Fortsetzung folgt)

\*

Tapfer kaempften seine Freunde.  
Die einen zogen sich zurueck,  
die andern ergaben sich.  
Er hatte keine Pfeile mehr  
und spannte deshalb seinen Bogen  
bis an die Grenzen seiner Kraft.

## E i n g e s a n d t

Gesucht wird: Eine "au-pair-Haustochter" im Alter von 18-20 Jahren fuer eine Familie mit 9-jaehrigem Jungen in Hamburg (Die Frau des Hauses ist die Tochter von Dr. Frank in Linz)

Geboten wird: DM 300.- monatl. Taschengeld, volle Kost u. Quartier in eigenem Zimmer, voller Familienanschluss (das Maedchen wuerde als erwachsene Tochter der Familie betrachtet), eine Netzkarte fuer ganz Hamburg, Besuch eines Sprachkurses (wenn gewuenscht).

Erwartet wird: Einige Deutschkenntnisse - aber nicht Bedingung, ordentliches, natuerliches Benehmen, Fleiss, Anstaelligkeit.

Aufgaben: Betreuung des Schulkindes (9 J.), besonders Bereiten und Reichen des Mittagessens (besondere Kochkenntnisse nicht erforderlich), Mithilfe bei den Arbeiten im Haushalt.

Dauer: Mindestens 6 Monate, mit moeglicher Verlaengerung.

Kosten der An- und Rueckreise von der Bewerberin selbst zu tragen.

Intressentinnen bitte bei Frau K. Paulini naehere Auskunft holen.

\* \* \*

### Liebe Frauen und Freundinnen!

Auf diesem Wege moechte ich mich bei alldenjenigen ganz herzlich bedanken, die sich bei meinem Babyshower eingefunden und beteiligt haben. Danke auch fuer die grossherzigen Geschenke und die guten Wuensche, die mir Kraft und Zuversicht fuer das bevorstehende Ereignis gegeben haben.

GERTRUD ISTVAN

Gaben - wer haette sie nicht?

Talente - Spielzeug fuer Kinder.

Erst der Ernst macht den Mann,

Erst der Fleiss das Genie (Fontane)

\*

Als mir der Mann das sagte, stand das Kreuz an der Westfront vor meiner Seele, das uns in aller Not des Krieges den Namen Gottes mit Wesenheit erfuelle und den in unsere Gegenwart herbeirief, der uns vom Himmel her zur Hilfe wird. Von jenem Abend an verstand mich der andere, der bis dahin nichts von Gottes Wort hatte wissen wollen. Und er, der durch der Mutter Bild sich helfende Wirklichkeit herbeirufen hatte, lernte nun Gott selbst mit Seinem Namen rufen zur Hilfe und zur Heiligung. (Friedrich Schauer)

Ich liebe Dich! Vergissmeinnicht!  
Sprachst leise Du beim Abschied;  
Vergiss mein nicht im fernen Land -  
Bat leis der Druck von Deiner Hand.

Wie koennt' ich ihn vergessen,  
Den letzten heissen Kuss,  
Er brennt auf meinen Lippen  
Als steter Abschiedsgruss.

Wenn ich keine Kraft mehr habe,  
Wenn Herz und Auge bricht,  
Dann blueht auf meinem Grabe  
Fuer Dich Vergissmeinnicht!

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914

Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki,  
Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi  
Scholler, Stefan Scholler, Maria Hesch, Kaethe  
Werner.

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel. (519) 743-8466

Mitteilungen der Schriftleitung:

Das heutige Titelbild wurde uns vom Frauenverein zur Verfügung gestellt. Photo: O. Dornhoefer

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 22. November



Wolfgang Wania C.T.C.

# Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen

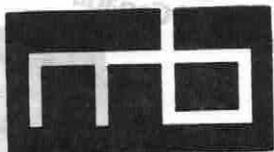
Fachmännische kostenlose Beratung durch

## KN Travel

 KUEHNE NAGEL

101 Frederick St., Kitchener, Ont. N2H 6R2 Telephone (519) 579-5804  
After hours (519) 576-1956

# CFCM 105.3



## BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone (519) 748-5080  
Fax (519) 748-5090

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.

# LANG

## M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

*Real Estate Brokerage  
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

**744-6527**

It's got what it takes.



Kitchener Beverages Limited.

Bottlers of 7up, Crush, Hires  
and Pure Spring

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

WHERE BEAUTIFUL WEDDINGS BEGIN .....



THE BRIDAL PENTHOUSE LTD.

762 King Street East, Kitchener, Ont. N2G 2M6  
Telephone (519) 745-6181

GOWNS - and all your other  
BRIDAL needs.

Discover the latest word in  
Fashion ... Value ...

DRESSES FOR ALL OCCASIONS  
... and our **NEW DAY TIME** line.

Serving  
Fellow Lutherans with

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



Lutheran Life  
Insurance Society of Canada



Hugo Klein  
Tel.: Bus.: 746-5111  
Res.: 743-4992



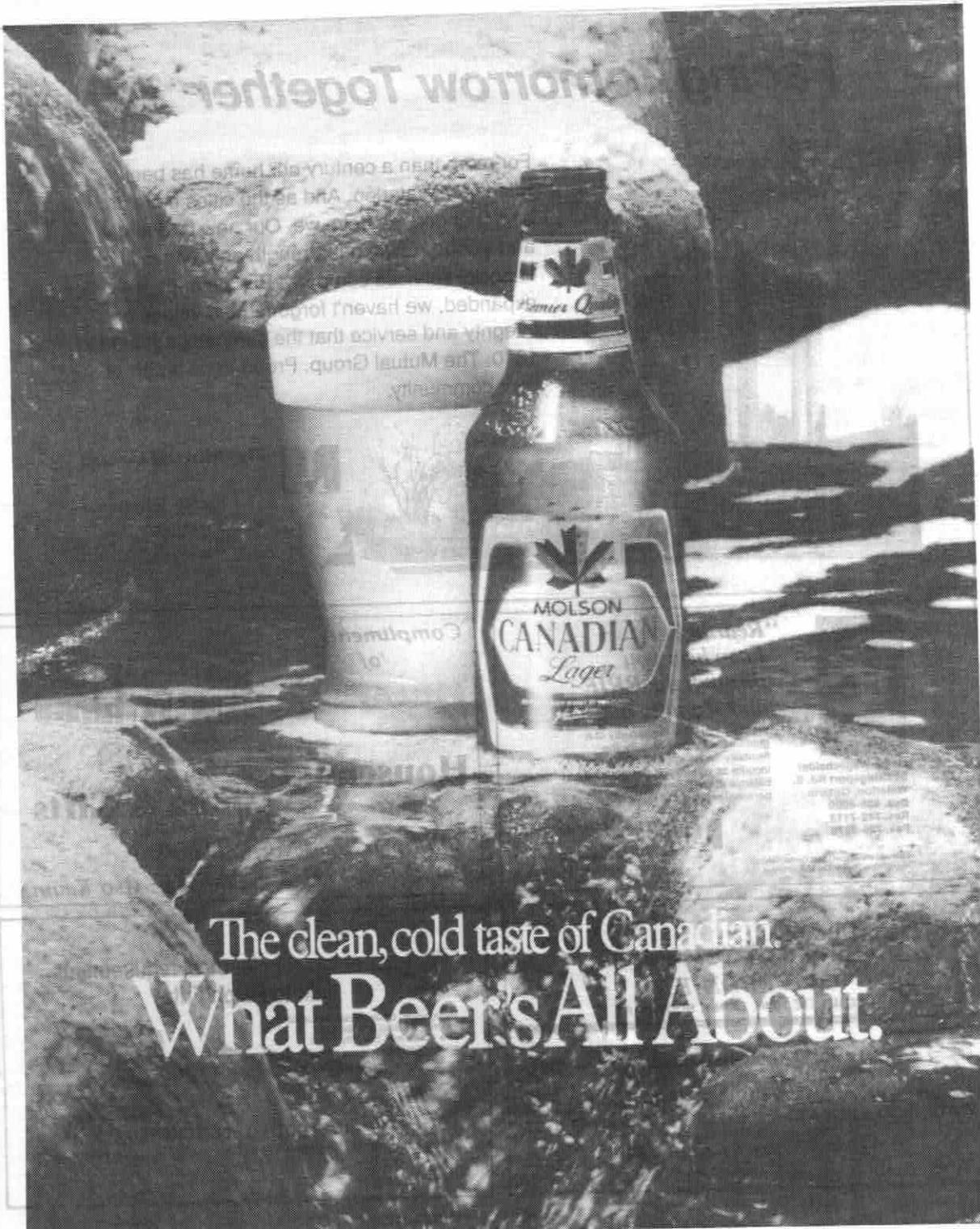
"Established 1966"

**SPECIALTY  
METALS LIMITED**

Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -

Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding

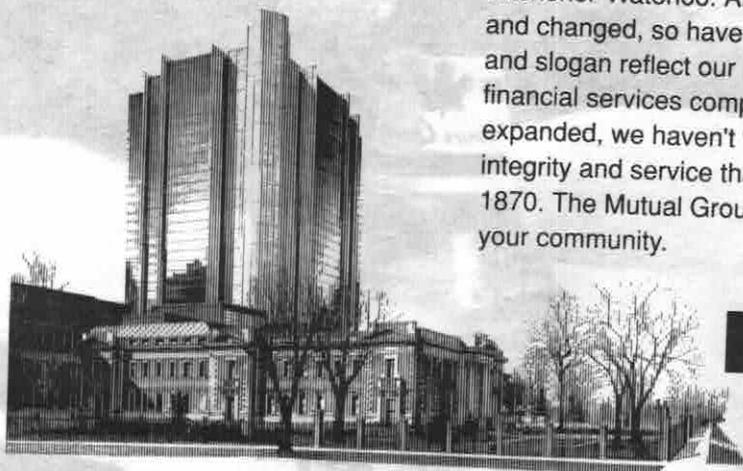
Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4



The clean, cold taste of Canadian.  
**What Beer's All About.**

100% Canadian  
Brewed in Canada  
Molson Canadian Lager  
50% alcohol by volume (100 proof)  
355 ml (12 fl. oz.)  
12 per case

# Facing Tomorrow Together



For more than a century our home has been Kitchener-Waterloo. And as the cities have grown and changed, so have we. Our new trademark and slogan reflect our strength as a diversified financial services company. But although we've expanded, we haven't forgotten the values of integrity and service that the company adopted in 1870. The Mutual Group. Proud to be a part of your community.



**The Mutual Group**

Facing Tomorrow  
Together



**Helga Wegscheider**  
94 Bridgeport Rd. E.  
Waterloo, Ontario  
Bus. 885-4000  
Res. 742-7113  
Fax. 725-9275

**"Retiring?  
I can help you  
through the RRIF  
and Annuity maze."**

"Whether you want the security of a guaranteed income annuity, the flexibility to change your retirement income as your needs change, or a balance of the two, I can help. For personal service, call me."



**The Mutual Group**

Facing Tomorrow  
Together

Licensed with Mutual Life of Canada / Mutual Investco Inc., two of The Mutual Group

Compliments  
of



**Household  
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz

**Hairwaves**

by **VERONIKA**

COMPLETE HAIR, SKIN & BODY CARE

Wir sprechen Deutsch

150 WISSLER ROAD  
WATERLOO, ONTARIO

Owner: **VERONIKA EMRICH**  
746-5757

(One block from Conestoga Mall)

For your complete electrical requirements,  
talk to **Ralph Fritz**

Residential, Commercial, Industrial  
Electric Heating a Specialty  
Fire Alarm and Security Sales  
and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**

1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220

38 Years of Experience